

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 36 (1974)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Questions pratiques

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Questions pratiques

### L'entretien correct des filtres à air permet de réaliser des économies

Il n'est pas possible d'éviter la poussière et la saleté dans l'agriculture. Ces impuretés peuvent cependant détériorer plus ou moins gravement l'intérieur d'un moteur. Elles endommagent les parois des cylindres, les pistons et leurs segments, ainsi que l'ensemble des paliers et des pièces coulissantes. La conséquence en est que la durée d'utilisabilité de la machine devient plus courte. En outre, de coûteuses réparations, qu'il aurait été possible d'éviter, se montrent nécessaires tôt ou tard. C'est pourquoi l'entretien correct du filtre à air permet de réaliser de grandes économies.

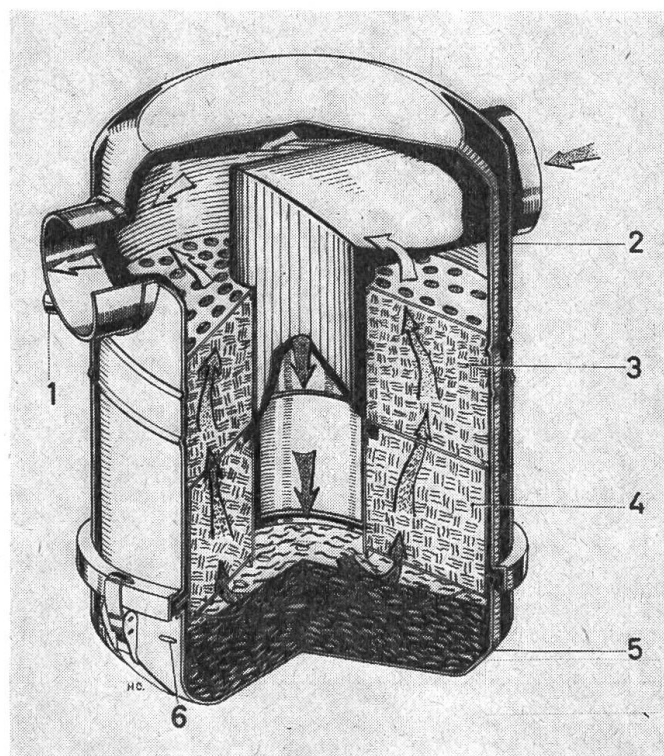
Au cours des lignes suivantes, nous décrirons brièvement le principe de construction et l'entretien du filtre à air d'un tracteur Steyr, c'est-à-dire de l'important organe qui doit empêcher la poussière et la saleté de pénétrer dans le moteur. Ce filtre comporte un bain d'huile et des éléments épurateurs cellulaires. Les impuretés se déposent aussi bien dans l'huile que sur ces éléments, lesquels doivent être évidemment changés de temps en temps.

En principe, il faudrait que le filtre à air soit nettoyé une fois par semaine et même chaque jour si la machine a travaillé dans une ambiance très poussiéreuse (lors du battage, par exemple). A cet effet, on enlève facilement et sans outil la cuve du filtre (partie inférieure) qui contient l'huile. Ce récipient est alors vidé puis soigneusement nettoyé à l'aide d'un pinceau et d'essence. Puis on y verse de l'huile à moteurs fraîche jusqu'à environ 7 mm au-dessous du repère de niveau d'huile (trait rouge à l'intérieur du boîtier). Il ne reste alors plus qu'à fixer à nouveau la cuve au boîtier du filtre.

Si des dépôts de saletés sont constatés non seulement dans l'huile mais aussi sur l'élément épurateur fibrineux-cellulaire comprimé se trouvant juste au-dessus de l'huile, il faut nettoyer cet élément en tout cas après le troisième renouvellement du bain

d'huile. Lorsqu'on a enlevé la cuve du filtre, on extrait l'élément épurateur en le tirant vers le bas, puis on le dégrasse bien dans du carburant Diesel (gasoil). Après l'avoir retiré, il faut l'agiter suffisamment pour l'égoutter à fond puis on le remet en place en le poussant vers le haut. A l'heure actuelle, cette opération est beaucoup plus facile qu'autrefois! Il faut ensuite nettoyer convenablement la partie inférieure du boîtier du filtre puis la remplir dans ce cas jusqu'au repère avec de l'huile à moteurs fraîche. Il ne reste alors plus qu'à la monter à nouveau.

Au-dessus de l'élément épurateur en question est placé un deuxième élément épurateur fibrineux-cellulaire comprimé dont la fonction est d'arrêter les dernières impuretés qui peuvent encore se trouver dans l'air d'aspiration. Cet élément ne se souille



- 1 = Tubulure de raccordement au moteur
- 2 = Partie supérieure du boîtier de filtre
- 3 = Élément épurateur cellulaire supérieur
- 4 = Élément épurateur cellulaire inférieur
- 5 = Partie inférieure du boîtier de filtre
- 6 = Repère de niveau d'huile

toutefois que légèrement et il ne faut le nettoyer qu'à l'occasion d'importantes interventions dans le moteur.

Les tracteurs Steyr sont équipés en outre de série d'un préfiltre cyclonaire. Les grossières impuretés que contient l'air d'aspiration sont projetées contre la paroi intérieure de ce filtre par la force centrifuge et elles tombent alors dans un récipient en matière plastique. Ce récipient doit être souvent enlevé et vidé.

En résumé, on peut dire que l'utilisateur qui veille à ce qu'aucune impureté ne pénètre dans le moteur grâce à l'entretien correct du filtre à air à bain d'huile contribue à réduire l'usure des organes. Il

économise ainsi à la fois du temps et l'argent que lui coûteraient d'onéreuses réparations. Il prolonge la durée d'utilisabilité du moteur et assure aussi le maintien de son rendement élevé. Etant donné que l'entretien du filtre à air ne demande que quelques manipulations, il vaut donc la peine de l'effectuer correctement et régulièrement!

---

Le numéro 3/74 paraîtra le 27 février 1974

**Dernier jour pour les ordres d'insertion: 6 févr. 1974**

Annonces Hofmann, case postale 17, 8162 Steinmaur  
Téléphone 01 / 94 19 22 - 23

---

**Centre de formation professionnelle complémentaire de l'ASETA à Grange-Verney, 1510 Moudon**

## Liste des cours de l'hiver 1974 (fin de la liste)

Date:	Genre de cours:	No:	Durée (jours)
24.1. — 26.1.	cours sur les machines horticoles	G 1	3
28.1. — 30.1.	cours sur les machines horticoles	G 1	3
31.1. — 2.2.	cours sur les machines horticoles	G 1	3
4.2. — 9.2.	cours sur les tracteurs (2ème degré)	AR 3	6
11.2. — 13.2.	cours de soudure autogène (1er degré)	M 3	3
14.2. — 16.2.	cours de soudure électrique (2ème degré)	** M 4	3
18.2. — 23.2.	cours sur les tracteurs	A 3	6
25.2. — 2.3.	cours sur les tracteurs (2ème degré)	AR 3	6
4.3. — 6.3.	cours sur les moissonneuses-batteuses	A 6	3
7.3. — 9.3.	cours de soudure électrique (1er degré)	M 2	3

\*\* Ne peuvent s'inscrire à ce cours que les personnes ayant suivi un cours de soudure électrique du 1er degré.

Nous nous réservons le droit de modifier cette liste.

Pour les programmes détaillés, prière de s'adresser à l'Administration de l'Ecole Cantonale d'Agriculture de Grange-Verney, **1510 Moudon VD**

Tél. 021 / 95 15 91

ou à

l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture - ASETA, case 210, **5200 Brougg AG**

**Sociétaires! Assistez nombreux aux manifestations de votre Section!**